

ΠΡΟΣΕΥΧΗΤΆΡΙΟΝ

Pe. André Sperandio (Org.)



DEVOCIONÁRIO ORTODOXO

ORAÇÕES E OFÍCIOS
PARA A VIDA COTIDIANA

Segundo a tradição litúrgica bizantina

IGREJA ORTODOXA GREGA SÃO NICOLAU

FLORIANÓPOLIS - 2026



PREFÁCIO À EDIÇÃO AMERICANA



Anecessidade de uma edição bilíngue do Synekdemo, o conhecido livro de orações da Igreja Ortodoxa, há muito se faz sentir entre os cristãos ortodoxos gregos. Infelizmente para o tradutor e editor, o texto grego original do Synekdemo compreende cerca de 1.300 páginas, o que torna a publicação integral da obra em edição bilíngue um empreendimento de grande vulto.

O presente volume tem um propósito bem mais modesto. Contém apenas a primeira parte do Synekdemo, isto é, as orações e os ofícios utilizados diariamente pelos cristãos ortodoxos. Espero que, apesar dessa limitação, este livro seja útil àqueles que desejam dispor de uma tradução inglesa das orações e dos ofícios cotidianos, sem deixar de ter diante de si, nas páginas opostas, o texto grego original.

Devo especial agradecimento ao Padre Peter Chamberas, que revisou todo o volume e ofereceu numerosas e valiosas sugestões. Agradeço também ao Comitê de Tradução do Hellenic College/Holy Cross Greek Orthodox School of Theology, cuja tradução inglesa do Credo foi adotada nesta obra.

Sou igualmente grato aos Padres Thomas FitzGerald e George Papademetriou, à Professora Ioanna Buttlar Clarke, a Georgia Stathopoulou e a Eleni Baker, por suas inestimáveis sugestões e colaboração. Quaisquer imperfeições que permaneçam são, naturalmente, de minha inteira responsabilidade.

Padre N. Michael Vaporis





PREFÁCIO À EDIÇÃO BRASILEIRA⁽¹⁾



A Ortodoxia desembarcou em terras brasileiras com os imigrantes vindos, sobretudo, do Oriente Médio e da Europa Oriental, a partir do final do século XIX. Nas bagagens de inúmeras famílias, preservados em meio a guerras, perseguições, confiscos e furtos, vieram também pequenos livros de oração e devocionários, publicados nos idiomas de seus países de origem.

Com o passar do tempo, os casamentos entre ortodoxos e não ortodoxos e o surgimento de novas gerações, para as quais os idiomas ancestrais já não eram acessíveis, fizeram com que aqueles livretos deixassem de atender a um número crescente de fiéis. Em consequência, as instituições eclesásticas ortodoxas presentes no Brasil e seus sacerdotes empreenderam traduções que, inicialmente, circulavam apenas no interior de suas comunidades. Não raro, havia quase tantas traduções quantas eram as paróquias.

O Devocionário ora apresentado, elaborado a partir de uma edição em língua inglesa, resulta de um empreendimento destinado a atender às solicitações dos brasileiros que abraçaram a fé ortodoxa. Serve igualmente àqueles que nasceram em famílias ortodoxas e hoje desejam rezar, em português, as orações próprias da Igreja, sem precisar recorrer a devocionários de outras tradições cristãs.

Não se trata de exclusivismo, sectarismo ou intransigência, mas de identidade e pertencimento. Somos ortodoxos; como tais nos reconhecemos e desejamos rezar com a Igreja e como a Igreja. Queremos viver plenamente nossa pertença eclesial. O selo desse pertencimento, recebido no santo Batismo, é também alimentado por nossa maneira de rezar, em nossa própria língua. Orações, Salmos e breves ofícios de devoção traduzidos para nosso idioma fortalecem em nós esse vínculo e nos ajudam a viver a herança espiritual que recebemos.

Cabe, por fim, um agradecimento especial ao organizador desta pequena obra, o Hieromonge Padre André, que mais uma vez nos brinda com um material de tamanha importância, fundamental e necessário para que aprofundemos nossa comunhão na fé que abraçamos, na qual nos reconhecemos e que desejamos fortalecer.

Dom Irineo de Tropaion

¹

Editado no Brasil pelo Arquimandrita André Sperandio e Dom Irineo Tropaion, em memória de GREGORY (TAVLARIDES) TAYLOR, o maior benfeitor da educação teológica cristã ortodoxa no Novo Mundo.



CREDO NICENO- CONSTANTINOPOLITANO

«O Símbolo da Fé»



Creio em um só Deus, Pai onipotente, Criador do Céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.

E em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos: Luz da Luz, Deus verdadeiro do Deus verdadeiro, gerado não criado, consubstancial ao Pai, por ele todas as coisas foram feitas. E, por nós, homens, e para a nossa salvação, desceu dos Céus e se encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria, e se fez homem. E por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. E subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir em sua glória, para julgar os vivos e os mortos. E o seu Reino não terá fim.

E no Espírito Santo, o Senhor que dá a Vida, que procede do Pai, e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, ele que falou pelos Profetas. E na Igreja, Una, Santa, Católica e Apostólica. Professo um só batismo para remissão dos pecados. Espero a ressurreição dos mortos. E a vida do mundo que há de vir. Amém.



ORAÇÕES DA MANHÃ

Tendo despertado do sono, antes de qualquer outra ação, levante-se com reverência, considerando estar na presença do Deus que tudo vê, e, tendo feito o sinal da Cruz, diga:

†Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. Amém.

Depois pause por um momento, até que tenha recobrado todos os sentidos, e os pensamentos tenham abandonado todas as coisas mundanas; faça três pequenas metanóias, dizendo:

Perdoa-me, ó Deus, e tem piedade de mim, pecador! (3)

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus, pelas orações da tua puríssima Mãe e de todos os santos, tem piedade de nós. Amém.

†Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da Verdade, que estás em toda parte e que tudo preenches; tesouro de bens e Doador da vida, vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha, e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.

Kírie eleison! (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal(igno).

Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Em seguida, segue com as seguintes orações:

Tropário à Santíssima Trindade

Tendo despertado do sono, prostramo-nos diante de Ti, ó Bom, e entoamos a Ti, ó Poderoso, o hino dos Anjos: Santo, Santo, Santo és, ó Deus! Pelas orações da Theotokos, tem piedade de nós!

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

Tu me ergueste do leito e do sono, ó Senhor; ilumina minha mente e meu coração e abre meus lábios, para que eu Te louve, ó Santíssima Trindade: Santo, Santo, Santo és, ó Deus! Pelas orações da Theotokos, tem piedade de nós!

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Subitamente virá o Juiz, e as obras de cada um serão postas a descoberto; clamemos, pois, com temor, no meio da noite: Santo, Santo, Santo és, ó Deus! Pelas orações da Theotokos, tem piedade de nós!

Kyrie Eleison! (12 vezes).

Salmo 120 (121)

Elevo meus olhos para as montanhas: de onde virá meu auxílio? Meu auxílio vem do Senhor, que fez o céu e a terra.





Ele não permitirá que teu pé vacile, nem dormitará Aquele que te guarda. Eis que não dormita nem adormece o Guarda de Israel. O Senhor te guarda; o Senhor é tua proteção à tua direita. De dia, o sol não te abrasará, nem a lua, durante a noite. O Senhor te guardará de todo mal; o Senhor guardará tua alma. O Senhor guardará tua entrada e tua saída, desde agora e para sempre.

Oração de Ação de Graças à Santíssima Trindade de São Basílio, o Grande

Ao levantar-me do sono, eu Te dou graças, ó Santíssima Trindade, porque, por tua imensa bondade e longanimidade, não Te iraste contra mim, indolente e pecador, nem me deixaste perecer em minhas iniquidades; mas, segundo tua habitual filantropia, tiveste compaixão de mim e, quando eu jazia sem esperança, levantaste-me para que, ao romper da aurora, glorificasse teu poder. Agora, ilumina os olhos de minha mente e abre minha boca, para que eu medite em tuas palavras, compreenda teus mandamentos, cumpra tua vontade, cante salmos a Ti com a confissão do coração e celebre teu santíssimo Nome, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Outra Oração

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Glória a Ti, ó Rei e Deus Onipotente, porque, por tua divina e filantrópica providência, julgaste-me digno(a), apesar de meus pecados e de minha indignidade, de levantar-me do sono e entrar em tua santa Casa. Aceita, Senhor, a voz de minha súplica, assim como a de teus santos e espirituais Poderes; e digna-Te receber, com coração puro e espírito humilde, o louvor que Te oferecem meus lábios impuros, para que eu também tenha parte com as virgens prudentes, levando resplandecente a lâmpada de minha alma, e glorifique a Ti, Deus Verbo, que és glorificado no †Pai e no Espírito. Amém.





Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

CREDO NICENO-CONSTANTINOPOLITANO

«O Símbolo da Fé»

Creio em um só Deus, Pai onipotente, Criador do Céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.

E em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos: Luz da Luz, Deus verdadeiro do Deus verdadeiro, gerado não criado, consubstancial ao Pai, por ele todas as coisas foram feitas. E, por nós, homens, e para a nossa salvação, desceu dos Céus e se encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria, e se fez homem. E por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. E subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir em sua glória, para julgar os vivos e os mortos. E o seu Reino não terá fim.

E no Espírito †Santo, o Senhor que dá a Vida, que procede do Pai, e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, ele que falou pelos Profetas. E na Igreja, †Una, Santa, Católica e Apostólica. Professo um só batismo para remissão dos pecados. Espero a ressurreição dos mortos. E a vida do mundo que há de vir. Amém.

Sexta Oração de São Basílio, o Grande

Para leitura diária, exceto aos sábados.

Ó Deus Altíssimo e Senhor de misericórdia, nós Te bendizemos, pois realizas sempre em nosso favor obras grandiosas e inescrutáveis, gloriosas e extraordinárias, cujo número não se pode contar.





Tu nos concedeste o sono para o repouso de nossa fraqueza e para o alívio das fadigas de nossa carne tão fatigada.

Damos-Te graças porque não nos deixaste perecer em nossas iniquidades, mas, como sempre, manifestaste tua filantropia para conosco; e, quando jazíamos sem esperança, levantaste-nos para que glorificássemos teu poder.

Por isso, imploramos tua incomparável bondade: ilumina os olhos de nosso entendimento e desperta nossa mente do pesado sono da indolência; abre nossos lábios e enche-os de teu louvor, para que possamos, sem distração, cantar-Te hinos e salmos e render-Te graças, a Ti, Deus glorificado em todas as coisas e por todos: †Pai sem princípio, com teu Filho unigênito e teu santíssimo, bom e vivificante Espírito, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém



Outra Oração

Para os dias de sábado



Lembra-Te, Senhor, de nossos pais e irmãos que adormeceram na esperança da ressurreição para a vida eterna, e de todos os que chegaram ao fim desta vida na piedade e na fé. Perdoa-lhes toda falta cometida, voluntária ou involuntariamente, por palavra, ação ou pensamento. Faze-os habitar em lugares luminosos, em lugares verdejantes, em lugares de refrigério, onde já não há dor, tristeza nem gemido, e onde a presença de tua face alegra todos os teus Santos de todos os séculos. Concede-lhes, e também a nós, teu Reino, a participação em teus bens inefáveis e eternos e o gozo de tua vida sem fim e bem-aventurada.

Pois Tu és a vida, a ressurreição e o repouso de teus servos que adormeceram, ó Cristo nosso Deus, e a Ti elevamos glória, juntamente com teu †Pai sem princípio e teu santíssimo, bom e vivificante Espírito, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Oração de Santo Eustrátios

Para os dias de sábado

Eu Te engrandeço sobremaneira, Senhor, porque voltaste teu olhar para minha humildade; não me entregaste às mãos de meus inimigos, mas livraste minha alma das tribulações. Agora, ó Soberano, que tua mão me proteja e tua misericórdia venha sobre mim, pois minha alma está perturbada e profundamente angustiada ao sair deste meu corpo miserável e impuro. Que a perversa maquinação do adversário não venha ao seu encontro nem a detenha nas trevas, por causa dos pecados que cometi nesta vida, por ignorância ou com conhecimento. Sê propício para comigo, ó Soberano, e não permitas que minha alma contemple o semblante sombrio e tenebroso dos demônios malignos; mas que teus Anjos radiantes e luminosos a recebam. Glorifica teu santo Nome e, por teu poder, conduze-me ao teu divino tribunal. Quando eu for julgado, não permitas que a mão do príncipe deste mundo se apodere de mim e me arraste, a mim, pecador, ao abismo do Hades; mas permanece junto de mim e sê meu Salvador e meu auxílio. Tem misericórdia, Senhor, de minha alma, maculada pelas paixões desta vida, e recebe-a purificada pelo arrependimento e pela confissão; pois Tu és †bendito pelos séculos dos séculos. Amém.



ORAÇÕES À HORA DAS REFEIÇÕES

Antes do café da manhã

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.
Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kírie eleison! (3)





Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal(igno).

Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Ó Cristo nosso Deus, abençoa o alimento e a bebida de teus servos, pois Tu és santo em todo tempo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Ação de graças após o café da manhã

Damos-te graças, ó Cristo nosso Deus, porque nos saciaste com teus bens terrenos. Não nos prives também de teu Reino celestial; mas, assim como vieste para o meio de teus discípulos, ó Salvador, dando-lhes a paz, vem também ao nosso meio e salva-nos!

Antes do Almoço

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kírie eleison! (3)

Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal(igno).

Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Ó Cristo nosso Deus, abençoa o alimento e a bebida de teus servos, pois †Tu és santo em todo tempo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Ação de graças após o almoço

Damos-te graças, ó Cristo nosso Deus, porque nos saciaste com teus bens terrenos. Não nos prives também de teu Reino celestial; mas, assim como vieste para o meio de teus discípulos, ó Salvador, dando-lhes a paz, vem também ao nosso meio e salva-nos!

Antes do Jantar

Os pobres comerão e se saciarão; louvarão o Senhor aqueles que o buscam; seus corações viverão pelos séculos dos séculos.

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kírie eleison! (3)

Ó Cristo nosso Deus, abençoa o alimento e a bebida de teus servos, pois Tu és santo em todo tempo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Ação de graças após o Jantar

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kírie eleison! (3)

Tu nos alegraste, Senhor, em tua criação, e exultamos nas obras de tuas mãos. A luz de tua face foi assinalada sobre nós, Senhor; puseste alegria em nossos corações. Com o fruto do trigo, do vinho e do azeite fomos saciados. Em paz, todos juntos, nos deitaremos e dormiremos, porque só Tu, Senhor, nos fizeste habitar na esperança.





Outra oração

Bendito † seja Deus, que tem misericórdia de nós e nos alimenta com a abundância de seus dons, por sua divina graça e filantropia, em todo tempo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.



ORAÇÕES ANTES DE DORMIR

† Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. Amém.

† Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da Verdade, que estás em toda parte e que tudo preenches; tesouro de bens e Doador da vida, vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha, e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

† Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)

Glória ao † Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.

Kírie eleison! (3)

Glória ao † Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal.





Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Tendo transcorrido o dia, dou-te graças, Senhor, e peço-te: concede-me que o entardecer e a noite sejam sem pecado, ó Salvador, e salva-me!

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

Tendo passado o dia, eu te glorifico, ó Soberano, e peço-te: concede-me que o entardecer e a noite sejam sem tropeço, ó Salvador, e salva-me!

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Tendo atravessado o dia, eu te louvo, ó Santo, e peço-te: concede-me que o entardecer e a noite sejam livres de ciladas, ó Salvador, e salva-me!



Kyrie Eleison! (12 vezes).



Uma Oração Para Crianças

Senhor Jesus Cristo, que acolheste as crianças que vieram a Ti, recebe também dos meus lábios, teu filho (tua filha), esta oração da noite. Abriga-me sob a proteção de tuas asas, para que eu me deite em paz e durma. Desperta-me em tempo oportuno para que eu te glorifique, †pois somente Tu és bom e filantropo.

Uma Oração Para Adultos

Senhor nosso Deus, se em algo pequei neste dia, por palavra, ação ou pensamento, perdoa-me tudo, pois Tu és bom e filantropo. Concede-me um sono sereno e tranquilo e livra-me de todo ataque e cilada do maligno. Desperta-me em tempo oportuno para que eu te glorifique, pois Tu és bendito, juntamente com teu Filho †unigênito e teu santíssimo Espírito, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





CREDO NICENO-CONSTANTINOPOLITANO

«O Símbolo da Fé»

Creio em um só Deus, Pai onipotente, Criador do Céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.

E em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos: Luz da Luz, Deus verdadeiro do Deus verdadeiro, gerado não criado, consubstancial ao Pai, por ele todas as coisas foram feitas. E, por nós, homens, e para a nossa salvação, desceu dos Céus e se encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria, e se fez homem. E por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. E subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir em sua glória, para julgar os vivos e os mortos. E o seu Reino não terá fim.

E no †Espírito Santo, o Senhor que dá a Vida, que procede do Pai, e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, ele que falou pelos Profetas. E na Igreja, †Una, Santa, Católica e Apostólica. Professo um só batismo para remissão dos pecados. Espero a ressurreição dos mortos. E a vida do mundo que há de vir. Amém.

Oração de todas as horas

Ó Cristo Deus, que em todo tempo e a toda hora, no céu e na terra, és adorado e glorificado; longânimo, rico em misericórdia e cheio de compaixão; que amas os justos e tens misericórdia dos pecadores; que a todos chamas à salvação pela promessa dos bens futuros: Tu mesmo, Senhor, acolhe também, nesta hora, nossas súplicas e dirige nossa vida segundo teus mandamentos.





Santifica nossas almas, purifica nossos corpos, corrige nossos pensamentos e purifica nossas intenções. Livra-nos de toda tribulação, de todo mal e de toda dor. Cerca-nos com teus santos Anjos, como por uma muralha, para que, guardados e guiados por eles, alcancemos a unidade da fé e o pleno conhecimento de tua glória inacessível; pois Tu és †bendito pelos séculos dos séculos. Amém.

À Virgem Theotokos

Virgem Theotokos, alegra-te, Maria cheia de graça, o Senhor é contigo. Bendita és tu entre as mulheres e bendito é o fruto do teu ventre, pois deste à luz o Salvador de nossas almas.

A São João Batista

Lembra-te de todos nós, ó Batista de Cristo, para que sejamos libertos de nossas iniquidades; pois a ti foi concedida a graça de interceder por nós.

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

Intercedei por nós, santos Apóstolos e todos os santos, para que sejamos libertos dos perigos e das tribulações; pois vos temos como fervorosos protetores junto do Salvador.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Sob tua compaixão buscamos refúgio, ó Theotokos. Não desprezes nossas súplicas em meio à aflição, mas livra-nos dos perigos, ó única pura, única bendita.

O †Pai é minha esperança, o Filho é meu refúgio e o Espírito Santo é meu amparo: Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em ti deposito toda a minha esperança, ó Mãe de Deus; guarda-me sob tua proteção.

†Pelas orações de nossos santos Padres, Senhor Jesus Cristo nosso Deus, tem piedade de nós e salva-nos. Amém.





Estando prestes a adormecer

Em tuas mãos, Senhor, entrego minha alma e meu corpo. Tu mesmo, abençoa-me; Tu mesmo, tem misericórdia de mim e concede-me a vida eterna. Amém.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)



OFÍCIO DO HEXASALMOS

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.

Kírie eleison! (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal(igno).

Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Salva, Senhor, teu povo e abençoa tua herança. Concede aos cristãos ortodoxos a vitória sobre seus adversários e guarda tua Igreja por tua Cruz.

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.





Ó Cristo nosso Deus, que foste voluntariamente elevado na Cruz, concede tuas misericórdias ao novo povo que leva teu nome. Alegria, por teu poder, os cristãos ortodoxos, concedendo-lhes a vitória sobre seus adversários. Que tenham teu auxílio como arma de paz e troféu invencível!

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Ó temível e indefectível proteção, não desprezes, ó Bondosa, nossas súplicas, Theotokos digna de todo louvor. Firma a comunidade dos ortodoxos; salva aqueles que chamaste a governar-nos e concede-lhes do alto a vitória, pois deste à luz o próprio Deus, ó única bendita.

Kírie eleison! (3)

†Glória a Deus nas alturas, paz na terra e benevolência entre os homens! (3 vezes).

Abre, Senhor, meus †lábios, e minha boca proclamará teu louvor. (2 vezes).

Seguem-se os Seis Salmos

Salmo 3

Senhor, quão numerosos são meus opressores, numerosos os que se levantam contra mim, numerosos os que dizem a meu respeito: «Onde está sua salvação em Deus?» Mas tu, Senhor, és o escudo que me protege, minha glória e o que me ergue a cabeça. Em alta voz eu grito a Senhor, e ele me responde do seu monte sagrado. Eu me deito e logo adormeço. Desperto, pois é o Senhor quem me sustenta. Não temo o povo em multidão que em cerco se instala contra mim. Levanta-te, Senhor! Salva-me, Deus meu! Pois golpeias no queixo meus inimigos todos, e quebras os dentes dos ímpios. A salvação vem do Senhor! E sobre o teu povo, a tua bênção!





Salmo 37 (38)

Senhor, não me castigues em tua cólera, não me corrijas em teu furor. Tuas flechas penetraram em mim, sobre mim abateu-se tua mão: nada está ileso em minha carne, em tua ira, nada de são em meus ossos, após meu pecado. Minhas iniquidades ultrapassam-me a cabeça, como fardo pesado elas pesam sobre mim; minhas chagas estão podres e supuram, por causa da minha loucura. Estou curvado, inteiramente prostrado, ando o dia todo entristecido. Meus rins ardem de febre, nada está ileso em minha carne; estou enfraquecido, completamente esmagado, meu coração rosna, eu solto rugidos. Senhor, à tua frente está o meu desejo todo, meu gemido não se esconde de Ti; meu coração palpita, minha força me abandona, a luz dos meus olhos já não habita comigo. Amigos e companheiros se afastam da minha praga, e meus vizinhos se mantêm à distância; preparam armadilhas os que buscam tirar-me a vida, os que procuram minha ruína falam de crimes, todo dia meditando em traições. E eu, como um surdo, não escuto, como um mudo que não abre a boca. Sou como homem que não ouve e não tem uma réplica na boca. É por Ti, Senhor, que eu espero! És tu quem responderá, Senhor meu Deus! Eu disse: «Que não se alegrem à minha custa, não triunfem sobre mim quando eu tropeço!» Sim, estou a ponto de cair, meu tormento está sempre à minha frente. Sim, eu confesso a minha iniquidade, e temo pelo meu pecado. Meus inimigos sem motivo são poderosos, são muitos os que me odeiam sem motivo, os que pagam o mal pelo bem, e por eu procurar o bem me acusam. Não me abandones, Senhor, meu Deus, não fiques longe de mim! Vem socorrer-me depressa, ó Senhor, minha salvação!





Salmo 62 (63)

Oh Deus, tu és o meu Deus, eu te procuro. Minha alma tem sede de Ti, minha carne te deseja com ardor, como terra seca, esgotada, sem água. Sim, eu te contemplava no santuário, vendo teu poder e tua glória. Valendo teu amor mais que a vida, meus lábios te glorificarão. Assim, vou te bendizer em toda a minha vida, e em teu nome levantar as minhas mãos; eu me saciarei como de óleo e gordura, e com alegria nos lábios minha boca te louvará. Quando te recordo no meu leito, passo vigílias meditando em Ti; pois fostes um socorro para mim, e, à sombra de tuas asas, eu grito de alegria; minha vida está ligada a Ti, e tua direita me sustenta. Quanto aos que me querem destruir, irão para as profundezas da terra; serão entregues à espada e vão tornar-se pasto dos chacais. Mas o rei vai alegrar-se em Deus; quem por ele jura se felicitará; pois, a boca dos mentirosos será fechada.

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus. (3)

Kyrie, eléison. (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Salmo 87 (88)

Senhor, meu Deus salvador, de noite eu grito a Ti: que minha prece chegue à tua presença, inclina teu ouvido ao meu clamor. Pois minha alma está cheia de males e minha vida está à beira do Xeol; sou visto como os que baixam à cova, tornei-me um homem sem forças: despedido entre os mortos, como as vítimas que jazem no sepulcro, das quais já não te lembras, porque foram separadas de tua mão.





Puseste-me no fundo da cova, em meio a trevas nos abismos; tua cólera pesa sobre mim, tu derramas tuas vagas todas. Afastaste de mim meus conhecidos, tornaste-me repugnante a eles: estou fechado e não posso sair, com a miséria meu olho desgastou-se. Senhor, eu te invoco todo o dia, estendendo as mãos para Ti: «Realiza maravilhas pelos mortos? As sombras se levantam para te louvar? Falam do teu amor nas sepulturas, da tua fidelidade no lugar da perdição? Conhecem tuas maravilhas na treva, e tua justiça na terra do esquecimento?» Quanto a mim, Senhor, eu grito a Ti, minha prece chega a Ti pela manhã; por que me rejeitas, Senhor, e escondes tua face longe de mim? Sou infeliz e moribundo desde a infância, sofri teus horrores, estou esgotado; passaram sobre mim teus furores, teus terrores me deixaram aniquilado. Eles me cercam como água todo o dia, envolvem-me todos juntos de uma vez. Tu afastas de mim meus próximos e amigos, a treva é a minha companhia.

Salmo 102 (103)

Bendize ao Senhor, ó minha alma, e tudo o que há em mim ao seu nome santo! Bendize ao Senhor, ó minha alma, e não esqueças nenhum dos seus benefícios. É ele quem perdoa tua culpa toda e cura todos os teus males. É ele quem redime a tua vida da cova e te coroa de amor e compaixão. É ele quem sacia teus anos de bens e, como a da águia, tua juventude se renova. O Senhor realiza atos justos, fazendo justiça a todos os oprimidos; revelou seus caminhos a Moisés e suas façanhas aos filhos de Israel. O Senhor é compaixão e piedade, lento para a cólera e cheio de amor; ele não vai disputar perpetuamente, e seu rancor não dura para sempre. Nunca nos trata conforme os nossos erros, nem nos devolve segundo as nossas culpas. Como o céu que se alteia sobre a terra, é forte o seu amor por aqueles que o temem.





Como o oriente está longe do ocidente, ele afasta de nós as nossas transgressões. Como um pai é compassivo com seus filhos, o Senhor é compassivo com aqueles que o temem; porque ele conhece nossa estrutura, ele se lembra do pó que somos nós. O homem!... seus dias são como a relva: ele floresce como a flor do campo; roça-lhe um vento e já desaparece, e ninguém mais reconhece o seu lugar. Mas o amor do Senhor!... existe desde sempre e para sempre existirá por aqueles que o temem; sua justiça é para os filhos dos filhos, para os que observam a sua aliança e se lembram de cumprir suas ordens. O Senhor firmou no céu o seu trono e sua realza governa o universo. Bendize ao Senhor, anjos seus, executores poderosos da sua palavra, obedientes ao som da sua palavra. Bendize ao Senhor, seus exércitos todos, ministros que cumpris a sua vontade. Bendize ao Senhor, todas as suas obras, nos lugares todos que ele governa. Bendize ao Senhor, ó minha alma!



Salmo 142 (143)



Senhor, ouve a minha prece, dá ouvido às minhas súplicas, por tua fidelidade, responde-me, por tua justiça! Não entres em julgamento com teu servo, pois frente a Ti nenhum vivente é justo! O inimigo me persegue, esmaga minha vida por terra, faz-me habitar nas trevas como os que estão mortos para sempre. Meu alento já vai desfalecendo, e dentro de mim meu coração se assusta. Recordo os dias de outrora, em todo o teu agir eu medito, refletindo sobre a obra de tuas mãos. A Ti estendo meus braços, minha vida é terra sedenta de Ti. Responde-me depressa, Senhor, pois meu alento se extingue! Não escondas tua face de mim: eu ficaria como os que baixam à cova. Faze-me ouvir teu amor pela manhã, pois é em Ti que eu confio; indica-me o caminho a seguir, pois eu me elevo a Ti. Livra-me dos meus inimigos, Senhor, pois estou protegido junto a Ti.





Ensina-me a cumprir tua vontade, pois tu és o meu Deus; que o teu bom espírito me conduza por uma terra aplanada. Por teu nome, Senhor, tu me conservas, por tua justiça me tiras da angústia, por teu amor aniquilas meus inimigos e destróis meus adversários todos, porque eu sou um servo teu!

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus. (2)

E, na terceira vez:

Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus, Esperança nossa, Senhor, glória a Ti!



COMPLETAS MENORES



†Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo. Amém.

†Bendito seja nosso Deus, eternamente, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

†Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da Verdade, que estás em toda parte e que tudo preenches; tesouro de bens e Doador da vida, vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha, e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.





Kírie eleison! (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Salmo 50 (51)

Tem piedade de mim, ó Deus, por teu amor! Apaga minha transgressões, por tua grande compaixão! Lava-me inteiro da minha iniquidade e purifica-me do meu pecado! Pois reconheço minhas transgressões, e diante de mim está sempre o meu pecado; pequei contra Ti, contra Ti somente, pratiquei o que é mau aos teus olhos. Tens razão, portanto, ao falar, e tua vitória se manifesta ao julgar. Eis que eu nasci na iniquidade, minha mãe concebeu-me no pecado. Eis que amas a verdade no fundo do ser, e me ensinas a sabedoria no segredo. Sei que desejas a verdade no íntimo; e no coração me ensinas a sabedoria. Purifica meu pecado com o hissopo, e ficarei puro, lava-me, e ficarei mais branco do que a neve. Faze-me ouvir o júbilo e a alegria, e dancem os ossos que esmagaste. Esconde a tua face dos meus pecados e apaga minhas iniquidades todas. Ó Deus, cria em mim um coração puro, renova um espírito firme no meu peito; não me rejeites para longe de tua face, não retires de mim o teu santo espírito. Devolve-me o júbilo da tua salvação e que um espírito generoso me sustente. Ensinarei os teus caminhos aos rebeldes, para que os pecadores voltem a Ti. Livra-me do sangue, ó Deus, meu Deus salvador! e minha língua aclamará tua justiça. Ó Senhor, abre os meus lábios, e minha boca anunciará o teu louvor. Pois tu não queres sacrifício, e um holocausto não te agrada.





Sacrifício a Deus é espírito contrito; coração contrito e esmagado, ó Deus, tu não desprezas. Faze o bem a Sião, por teu favor, reconstrói as muralhas de Jerusalém. Então te agradarás dos sacrifícios de justiça - holo-caustos e ofertas totais - e em teu altar se oferecerão novilhos.

Salmo 69 (70)

Ó Deus, vem livrar-me! Senhor, vem depressa em meu socorro! Fiquem envergonhados e confundidos os que buscam minha vida! Recuem e fiquem atrapalhados os que desejam minha desgraça! Recuem cobertos de vergonha, os que se riem de mim! Exultem e se alegrem contigo todos os que te procuram! E os que amam a tua salvação repitam sempre: «Deus é grande!» Quanto a mim, sou pobre e indigente: ó Deus, vem depressa! Tu és meu auxílio e salvação: Senhor, não demores.

Salmo 142 (143)

Senhor, ouve a minha prece, dá ouvido às minhas súplicas, por tua fidelidade, responde-me, por tua justiça! Não entres em julgamento com teu servo, pois frente a Ti nenhum vivente é justo! O inimigo me persegue, esmaga minha vida por terra, faz-me habitar nas trevas como os que estão mortos para sempre. Meu alento já vai desfalecendo, e dentro de mim meu coração se assusta. Recordo os dias de outrora, em todo o teu agir eu medito, refletindo sobre a obra de tuas mãos. A Ti estendo meus braços, minha vida é terra sedenta de Ti. Responde-me depressa, Senhor, pois meu alento se extingue! Não escondas tua face de mim: eu ficaria como os que baixam à cova. Faze-me ouvir teu amor pela manhã, pois é em Ti que eu confio; indica-me o caminho a seguir, pois eu me elevo a Ti.





Livra-me dos meus inimigos, Senhor, pois estou protegido junto a Ti. Ensina-me a cumprir tua vontade, pois tu és o meu Deus; que o teu bom espírito me conduza por uma terra aplanada. Por teu nome, Senhor, tu me conservas, por tua justiça me tiras da angústia, por teu amor aniquilas meus inimigos e destróis meus adversários todos, porque eu sou um servo teu!

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

†Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus. (2)

E, na terceira vez:

†Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus, Esperança nossa, Senhor, glória a Ti!



Pequena Doxologia



†Glória a Deus nas alturas, paz na terra e benevolência entre os homens!

Nós Te louvamos, Te bendizemos, Te adoramos e Te glorificamos; damos-Te graças por tua grande glória.

Senhor Rei, Deus celestial, Pai todo-poderoso; Senhor, Filho unigênito, Jesus Cristo, e Espírito Santo!

Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho do Pai, Tu que tiras o pecado do mundo, tem piedade de nós; Tu que tiras os pecados do mundo, acolhe nossa súplica; Tu que estás sentado à direita do Pai, tem piedade de nós!

Pois somente Tu és Santo, somente Tu és Senhor, Jesus Cristo, para a glória de Deus Pai. Amém.

A cada anoitecer eu Te bendirei e louvarei teu nome para sempre e pelos séculos dos séculos.





Tu és nosso refúgio, Senhor, de geração em geração. Eu disse: Senhor, tem piedade de mim; cura minha alma, porque pequei contra Ti.

Em Ti, Senhor, busquei refúgio; ensina-me a fazer tua vontade, pois Tu és meu Deus. Porque em Ti está a fonte da vida; na tua luz veremos a luz. Estende tua misericórdia sobre os que Te conhecem.

Concede-nos, Senhor, que nesta noite sejamos guardados sem pecado. Bendito és, Senhor, Deus de nossos pais; louvado e glorificado é teu nome pelos séculos. Amém.

Venha sobre nós tua misericórdia, Senhor, conforme esperamos em Ti.

Bendito és, Senhor; ensina-me teus mandamentos.

Bendito és, ó Soberano; dá-me entendimento de teus mandamentos.

Bendito és, ó Santo; ilumina-me por teus mandamentos.

Senhor, tua misericórdia permanece para sempre; não abandones as obras de tuas mãos.

A Ti convém o louvor, a Ti convém o hino, a Ti convém a glória: ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

CREDO NICENO-CONSTANTINOPOLITANO

«O Símbolo da Fé»

Creio em um só Deus, Pai onipotente, Criador do Céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.





E em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos: Luz da Luz, Deus verdadeiro do Deus verdadeiro, gerado não criado, consubstancial ao Pai, por ele todas as coisas foram feitas. E, por nós, homens, e para a nossa salvação, desceu dos Céus e se encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria, e se fez homem. E por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. E subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir em sua glória, para julgar os vivos e os mortos. E o seu Reino não terá fim.

E no Espírito †Santo, o Senhor que dá a Vida, que procede do Pai, e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, ele que falou pelos Profetas. E na Igreja, †Una, Santa, Católica e Apostólica. Professo um só batismo para remissão dos pecados. Espero a ressurreição dos mortos. E a vida do mundo que há de vir. Amém.

Megalinário

É justo em verdade, *glorificar-te, ó Theotokos, *sempre bem-aventurada e imaculada *Mãe de nosso Deus. *Mais venerável que os Querubins *e incomparavelmente mais gloriosa que os Serafins; *que, sem mácula, deste à luz o Verbo de Deus; *a ti, que és realmente a Theotokos, nós te enalteçemos.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.

Kírie eleison! (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal(igno).



Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.



Deus de nossos pais, que sempre nos trataas com clemência: não retire de nós a tua misericórdia, mas pela intercessão de nossos santos Padres, guia nossa vida em paz.

Apolitíkion dos Santos Mártires

Revestida, como de púrpura e de linho fino, do sangue de todos aqueles que, no mundo inteiro, foram tuas testemunhas, tua Igreja, por eles, te clama: «mostra ao teu povo a tua compaixão; concede a paz à nossa pátria e tem misericórdia das nossas almas».

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Com teus Santos, ó Cristo, dá repouso às almas de teus servos, onde não há dor, nem tristeza, nem gemido, mas vida sem fim.

Pelas orações de todos os Santos e da Theotokos, ó Senhor, concede-nos tua paz e tem piedade de nós, pois somente Tu és compassivo.

Kyrie Eleison! (40 vezes).

Ó Cristo Deus, que em todo tempo e a toda hora, no céu e na terra, és adorado e glorificado; longânimo, rico em misericórdia e cheio de compaixão; que amas os justos e tens misericórdia dos pecadores; que a todos chamas à salvação pela promessa dos bens futuros: Tu mesmo, Senhor, acolhe também, nesta hora, nossas súplicas e dirige nossa vida segundo teus mandamentos. Santifica nossas almas, purifica nossos corpos, corrige nossos pensamentos e purifica nossas intenções. Livra-nos de toda tribulação, de todo mal e de toda dor. Cerca-nos com teus santos Anjos, como por uma muralha, para que, guardados e guiados por eles, alcancemos a unidade da fé e o pleno conhecimento de tua glória inacessível; pois Tu és bendito pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie Eleison! (40 vezes).

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Mais venerável que os Querubins *e incomparavelmente mais gloriosa que os Serafins; *que, sem mácula, deste à luz o Verbo de Deus; *a ti, que és realmente a Theotokos, nós te enaltecemos.

Em nome do Senhor, abençoa, Padre!

†Pelas orações dos nossos santos Padres, Senhor Jesus Cristo nosso Deus, tem piedade de nós e salva-nos. Amém.





Oração à Santíssima Theotokos

de Paulo, monge do Mosteiro de Evergetis

Ó Virgem sem mancha, incontaminada, incorrupta, imaculada e pura, Noiva de Deus e Soberana, que, por tua admirável concepção, uniste Deus Verbo à humanidade e reuniste às realidades celestes a natureza de nossa raça, que delas havia sido afastada; única esperança dos desesperados e auxílio dos que são combatidos, pronto amparo dos que a ti acorrem e refúgio de todos os cristãos: Não me desprezes, a mim, pecador e impuro, que, por pensamentos, palavras e ações indignos, me tornei inteiramente inútil e que, pela indolência de minha vontade, me fiz escravo dos prazeres desta vida. Mas, como Mãe do Deus filantropo, compadece-te amorosamente de mim, pecador e pródigo, e acolhe a súplica que meus lábios impuros te oferecem. Valendo-te de tua ousadia materna, roga a teu Filho, nosso Soberano e Senhor, que abra também para mim as entranhas compassivas de sua bondade e, passando por alto minhas incontáveis faltas, converta-me ao arrependimento e me torne fiel cumpridor de seus mandamentos. Permanece sempre junto de mim, como misericordiosa, compassiva e bondosa. Sê, nesta vida, minha fervorosa protetora e auxiliadora; repele, como uma muralha, os assaltos dos adversários e guia-me para a salvação. Na hora de minha partida, vela por minha pobre alma e afasta para longe dela os semblantes sombrios dos demônios malignos. No temível dia do Juízo, livra-me do castigo eterno e faze-me herdeiro da glória inefável de teu Filho e nosso Deus. Que eu também alcance essa glória, ó minha Soberana, santíssima Theotokos, por tua intercessão e teu auxílio, pela graça e filantropia de teu Filho unigênito, nosso Senhor, Deus e Salvador Jesus Cristo, a quem são devidas toda glória, honra e adoração, juntamente com seu Pai sem princípio e seu santíssimo, bom e vivificante Espírito, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Oração a Nosso Senhor Jesus Cristo

do monge Antíoco, o Pandecta

Ao nos recolhermos para dormir, concede-nos, ó Soberano, repouso da alma e do corpo. Preserva-nos do sono tenebroso do pecado e de todo prazer sensual, sombrio e noturno. Refreia os impulsos das paixões; apaga os dardos inflamados do maligno, traiçoeiramente lançados contra nós. Contém as revoltas de nossa carne e adormece em nós todo pensamento terreno e material. Concede-nos, ó Deus, uma mente vigilante, um pensamento casto, um coração sóbrio e um sono leve, livre de toda fantasia satânica. Desperta-nos na hora da oração, firmemente estabelecidos em teus mandamentos e conservando intacta em nós a lembrança de teus juízos. Concede-nos glorificar-Te durante toda a noite, para que cantemos, bendigamos e glorifiquemos teu venerabilíssimo e majestoso nome: do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Ó gloriosíssima, sempre Virgem e bendita Theotokos, apresenta nossa oração a teu Filho e nosso Deus e roga-Lhe que, por meio de ti, salve nossas almas.

†O Pai é minha esperança, o Filho é meu refúgio e o Espírito Santo é meu amparo: Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em ti deposito toda a minha esperança, ó Mãe de Deus; guarda-me sob tua proteção.

Apólise

Que Cristo, nosso verdadeiro Deus, pelas orações da sua puríssima e santíssima Mãe, e de todos os Santos, tenha piedade de nós e †salve-nos, como nosso Deus bondoso e filantropo. Amém

†Pelas orações de nossos santos Padres, Senhor Jesus Cristo nosso Deus, tem piedade de nós e salva-nos. Amém.





PREPARAÇÃO PARA A SANTA COMUNHÃO

†Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da Verdade, que estás em toda parte e que tudo preenches; tesouro de bens e Doador da vida, vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha, e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.

Kírie eleison! (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Salmo 50 (51)

Tem piedade de mim, ó Deus, por teu amor! Apaga minha transgressões, por tua grande compaixão! Lava-me inteiro da minha iniquidade e purifica-me do meu pecado! Pois reconheço minhas transgressões, e diante de mim está sempre o meu pecado; pequei contra Ti, contra Ti somente, pratiquei o que é mau aos teus olhos.





Tens razão, portanto, ao falar, e tua vitória se manifesta ao julgar. Eis que eu nasci na iniquidade, minha mãe concebeu-me no pecado. Eis que amas a verdade no fundo do ser, e me ensinas a sabedoria no segredo. Sei que desejas a verdade no íntimo; e no coração me ensinas a sabedoria. Purifica meu pecado com o hissopo, e ficarei puro, lava-me, e ficarei mais branco do que a neve. Faze-me ouvir o júbilo e a alegria, e dancem os ossos que esmagaste. Esconde a tua face dos meus pecados e apaga minhas iniquidades todas. Ó Deus, cria em mim um coração puro, renova um espírito firme no meu peito; não me rejeites para longe de tua face, não retires de mim o teu santo espírito. Devolve-me o júbilo da tua salvação e que um espírito generoso me sustente. Ensinarei os teus caminhos aos rebeldes, para que os pecadores voltem a Ti. Livra-me do sangue, ó Deus, meu Deus salvador! e minha língua aclamará tua justiça. Ó Senhor, abre os meus lábios, e minha boca anunciará o teu louvor. Pois tu não queres sacrifício, e um holocausto não te agrada. Sacrifício a Deus é espírito contrito; coração contrito e esmagado, ó Deus, tu não desprezas. Faze o bem a Sião, por teu favor, reconstrói as muralhas de Jerusalém. Então te agradecerás dos sacrifícios de justiça - holo-caustos e ofertas totais - e em teu altar se oferecerão novilhos.

Salmo 69 (70)

Ó Deus, vem livrar-me! Senhor, vem depressa em meu socorro! Fiquem envergonhados e confundidos os que buscam minha vida! Recuem e fiquem atrapalhados os que desejam minha desgraça! Recuem cobertos de vergonha, os que se riem de mim! Exultem e se alegrem contigo todos os que te procuram!





E os que amam a tua salvação repitam sempre: «Deus é grande!» Quanto a mim, sou pobre e indigente: ó Deus, vem depressa! Tu és meu auxílio e salvação: Senhor, não demores.

Salmo 142 (143)

Senhor, ouve a minha prece, dá ouvido às minhas súplicas, por tua fidelidade, responde-me, por tua justiça! Não entres em julgamento com teu servo, pois frente a Ti nenhum vivente é justo! O inimigo me persegue, esmaga minha vida por terra, faz-me habitar nas trevas como os que estão mortos para sempre. Meu alento já vai desfalecendo, e dentro de mim meu coração se assusta. Recordo os dias de outrora, em todo o teu agir eu medito, refletindo sobre a obra de tuas mãos. A Ti estendo meus braços, minha vida é terra sedenta de Ti.

Responde-me depressa, Senhor, pois meu alento se extingue! Não escondas tua face de mim: eu ficaria como os que baixam à cova. Faze-me ouvir teu amor pela manhã, pois é em Ti que eu confio; indica-me o caminho a seguir, pois eu me elevo a Ti. Livra-me dos meus inimigos, Senhor, pois estou protegido junto a Ti. Ensina-me a cumprir tua vontade, pois tu és o meu Deus; que o teu bom espírito me conduza por uma terra aplanada. Por teu nome, Senhor, tu me conservas, por tua justiça me tiras da angústia, por teu amor aniquilas meus inimigos e destróis meus adversários todos, porque eu sou um servo teu!

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

†Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus. (2)

E, na terceira vez:

†Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus, Esperança nossa, Senhor, glória a Ti!





Pequena Doxologia

†Glória a Deus nas alturas, paz na terra e benevolência entre os homens!

Nós Te louvamos, Te bendizemos, Te adoramos e Te glorificamos; damos-Te graças por tua grande glória.

Senhor Rei, Deus celestial, Pai todo-poderoso; Senhor, Filho unigênito, Jesus Cristo, e Espírito Santo!

Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho do Pai, Tu que tiras o pecado do mundo, tem piedade de nós; Tu que tiras os pecados do mundo, acolhe nossa súplica; Tu que estás sentado à direita do Pai, tem piedade de nós!

Pois somente Tu és Santo, somente Tu és Senhor, Jesus Cristo, para a glória de Deus Pai. Amém.

A cada anoitecer eu Te bendirei e louvarei teu nome para sempre e pelos séculos dos séculos.

Tu és nosso refúgio, Senhor, de geração em geração. Eu disse: Senhor, tem piedade de mim; cura minha alma, porque pequei contra Ti.

Em Ti, Senhor, busquei refúgio; ensina-me a fazer tua vontade, pois Tu és meu Deus. Porque em Ti está a fonte da vida; na tua luz veremos a luz. Estende tua misericórdia sobre os que Te conhecem.

Concede-nos, Senhor, que nesta noite sejamos guardados sem pecado. Bendito és, Senhor, Deus de nossos pais; louvado e glorificado é teu nome pelos séculos. Amém.

Venha sobre nós tua misericórdia, Senhor, conforme esperamos em Ti.





Bendito és, Senhor; ensina-me teus mandamentos.

Bendito és, ó Soberano; dá-me entendimento de teus mandamentos.

Bendito és, ó Santo; ilumina-me por teus mandamentos.

Senhor, tua misericórdia permanece para sempre; não abandones as obras de tuas mãos.

A Ti convém o louvor, a Ti convém o hino, a Ti convém a glória: ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

CREDO NICENO-CONSTANTINOPOLITANO

«O Símbolo da Fé»

Creio em um só Deus, Pai onipotente, Criador do Céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis.

E em um só Senhor, Jesus Cristo, Filho unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos: Luz da Luz, Deus verdadeiro do Deus verdadeiro, gerado não criado, consubstancial ao Pai, por ele todas as coisas foram feitas. E, por nós, homens, e para a nossa salvação, desceu dos Céus e se encarnou pelo Espírito Santo, no seio da Virgem Maria, e se fez homem. E por nós foi crucificado sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado. Ressuscitou ao terceiro dia, conforme as Escrituras. E subiu aos Céus, onde está sentado à direita do Pai. E de novo há de vir em sua glória, para julgar os vivos e os mortos. E o seu Reino não terá fim.

E no †Espírito Santo, o Senhor que dá a Vida, que procede do Pai, e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado, ele que falou pelos Profetas.





E na Igreja, †Una, Santa, Católica e Apostólica. Professo um só batismo para remissão dos pecados. Espero a ressurreição dos mortos. E a vida do mundo que há de vir. Amém.

ODE I (MODO 2º)

Que teu santo Corpo, ó Senhor compassivo, se torne para mim Pão da vida eterna, e teu precioso Sangue, remédio contra toda espécie de enfermidade.

Profanado por ações indignas, miserável que sou, reconheço-me indigno, ó Cristo, da comunhão em teu imaculado Corpo e teu Sangue divino; mas torna-me digno dessa comunhão.

Theotokion

Ó boa terra, bendita Esposa de Deus, que fizeste germinar a Espiga não semeada, salvação do mundo, torna-me digno de alimentar-me dela e ser salvo.

ODE III

Concede-me, ó Cristo, lágrimas que purifiquem a impureza de meu coração, para que, com a consciência pura, fé e temor, eu me aproxime, ó Soberano, da comunhão em teus divinos Dons.

Que teu imaculado Corpo e teu Sangue divino sejam para mim remissão de minhas faltas, comunhão do Espírito Santo e vida eterna, ó Filantropo, e libertação das paixões e aflições.

Theotokion

Ó Mesa santíssima daquele Pão da vida que, por misericórdia, desceu do alto e concedeu vida nova ao mundo, torna-me digno, apesar de minha indignidade, de alimentar-me dele com temor e viver.





ODE IV

Ó Bom, Tu quiseste encarnar-Te por tua entranhável misericórdia e ser imolado como cordeiro por causa dos pecados dos homens; suplico-Te: apaga também os meus pecados.

Cura as feridas de minha alma, ó Senhor; santifica-me inteiramente e torna-me digno, miserável que sou, ó Soberano, de participar de tua divina e mística Ceia.

Theotokion

Ó Senhora, faze com que Aquele que nasceu de teu seio me seja propício; conserva-me sem mancha e irrepreensível, para que, recebendo em mim a Pérola espiritual, eu seja santificado.

ODE V



Como disseste de antemão, ó Cristo, assim se faça também em mim, teu indigno servo: permanece em mim, como prometeste, pois eis que como teu Corpo divino e bebo teu Sangue.



Ó Verbo de Deus, que és Deus, que a brasa de teu Corpo ilumine a mim, que estou nas trevas, e que teu Sangue purifique minha alma manchada.

Theotokion

Maria, Theotokos, venerável tabernáculo de suave fragrância, por tuas orações, faze de mim um vaso de eleição, para que eu participe dos santos Dons daquele que de ti nasceu.

ODE VI

Santifica, ó Salvador, minha mente, minha alma, meu coração e meu corpo; e torna-me digno, ó Soberano, de me aproximar sem condenação de teus temíveis Mistérios.





Afasta-me das paixões, ó Cristo, e concede-me, pela comunhão em teus santos Mistérios, crescimento na graça e firmeza na vida.

Theotokion

Ó santo Verbo de Deus, que és Deus, pelas súplicas de tua santa Mãe, santifica-me inteiramente, a mim que agora me aproximo de teus divinos Mistérios.

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kondákion (Modo 2º)

Não me prives, ó Cristo, de receber agora o Pão, teu Corpo, e teu Sangue divino. Que a participação em teus imaculados e temíveis Mistérios, ó Soberano, não seja para mim, miserável que sou, causa de condenação, mas para a vida eterna e imortal.

ODE VII

Que a comunhão em teus imortais Mistérios, seja para mim luz e vida, libertação de todas as paixões, crescimento e fortalecimento das virtudes espirituais, para que eu te glorifique, ó Cristo, porque só tu és bom.

Aproximando-me agora de teus divinos, imortais e tremendos Mistérios, anseio por tua por clemência, ó Deus de amor: que eu seja libertado de todas as paixões, dos inimigos e de toda aflição. Concede-me que te louve exclamando: «Tu és bendito, ó Deus de nossos pais!»

Theotokion

Rogo-te, ó puríssima, tu que achaste favor aos olhos de Deus e deste à luz, de modo inefável, o Cristo Salvador: purifica teu servo de toda corrupção da carne e do espírito, a mim, que anseio aproximar-me agora do mais puro mistério.





ODE VIII

Ó Cristo, Deus meu Salvador, torna-me agora digno, também a mim, que jazo sem esperança, de participar de teus santos, celestiais e temíveis Mistérios e de tua divina e mística Ceia.

Refugiando-me em tua compaixão, ó Bom, clamo a Ti com temor: permanece em mim, ó Salvador, e eu, como disseste, em Ti; pois eis que, confiando em tua misericórdia, como teu Corpo e bebo teu Sangue.

Theotokion

Tremo ao receber o Fogo, para que não seja consumido como a cera e a palha. Ó temível Mistério! Ó compaixão de Deus! Como posso eu, barro que sou, participar do Corpo e do Sangue divinos e ser tornado incorruptível?

ODE IX

Provai e vede que o Senhor é bom! Por nossa causa, Ele Se tornou semelhante a nós e, tendo-Se oferecido uma só vez como oblação ao seu próprio Pai, é continuamente imolado, santificando aqueles que participam.

Que minha alma e meu corpo sejam santificados, iluminados e salvos, ó Soberano; e que eu me torne tua morada pela participação em teus santos Mistérios, tendo-Te habitando em mim com o Pai e o Espírito, ó Benfeitor, rico em misericórdia.

Que teu Corpo e teu preciosíssimo Sangue se tornem para mim fogo e luz, ó meu Salvador, consumindo a matéria de meus pecados, queimando os espinhos de minhas paixões e iluminando-me inteiramente, para que eu adore tua Divindade.





Theotokion

Deus assumiu um corpo de teu sangue puríssimo; por isso, todas as gerações te louvam, ó Senhora, e as hostes dos Poderes incorpóreos te glorificam, contemplando claramente, por meio de ti, Aquele que governa todas as coisas e assumiu a natureza humana.

Megalinário

É justo em verdade, *glorificar-te, ó Theotokos, *sempre bem-aventurada e imaculada *Mãe de nosso Deus. *Mais venerável que os Querubins *e incomparavelmente mais gloriosa que os Serafins; *que, sem mácula, deste à luz o Verbo de Deus; *a ti, que és realmente a Theotokos, nós te enalteçemos.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.

Kírie eleison! (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal(igno).





Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Deus de nossos pais, que sempre nos trata com clemência: não retire de nós a tua misericórdia, mas pela intercessão de nossos santos Padres, guia nossa vida em paz.

Apolítikion dos Santos Mártires

Revestida, como de púrpura e de linho fino, do sangue de todos aqueles que, no mundo inteiro, foram tuas testemunhas, tua Igreja, por eles, te clama: «mostra ao teu povo a tua compaixão; concede a paz à nossa pátria e tem misericórdia das nossas almas».

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Com teus Santos, ó Cristo, dá repouso às almas de teus servos, onde não há dor, nem tristeza, nem gemido, mas vida sem fim.

†Pelas orações de todos os Santos e da Theotokos, ó Senhor, concede-nos tua paz e tem piedade de nós, pois somente Tu és compassivo.

Kyrie Eleison! (40 vezes).

Ó Cristo Deus, que em todo tempo e a toda hora, no céu e na terra, és adorado e glorificado; longânimo, rico em misericórdia e cheio de compaixão; que amas os justos e tens misericórdia dos pecadores; que a todos chamas à salvação pela promessa dos bens futuros: Tu mesmo, Senhor, acolhe também, nesta hora, nossas súplicas e dirige nossa vida segundo teus mandamentos. Santifica nossas almas, purifica nossos corpos, corrige nossos pensamentos e purifica nossas intenções. Livra-nos de toda tribulação, de todo mal e de toda dor. Cerca-nos com teus santos Anjos, como por uma muralha, para que, guardados e guiados por eles, alcancemos a unidade da fé e o pleno conhecimento de tua glória inacessível; pois Tu és bendito pelos séculos dos séculos. Amém.





Kyrie Eleison! (40 vezes).

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Mais venerável que os Querubins *e incomparavelmente mais gloriosa que os Serafins; *que, sem mácula, deste à luz o Verbo de Deus; *a ti, que és realmente a Theotokos, nós te enalteceamos.

Em nome do Senhor, abençoa, Padre!

†Pelas orações dos nossos santos Padres, Senhor Jesus Cristo nosso Deus, tem piedade de nós e salva-nos. Amém.

Oração à Santíssima Theotokos

de Paulo, monge do Mosteiro de Evergetis

Ó Virgem sem mancha, incontaminada, incorrupta, imaculada e pura, Noiva de Deus e Soberana, que, por tua admirável concepção, uniste Deus Verbo à humanidade e reuniste às realidades celestes a natureza de nossa raça, que delas havia sido afastada; única esperança dos desesperados e auxílio dos que são combatidos, pronto amparo dos que a ti acorrem e refúgio de todos os cristãos: Não me desprezes, a mim, pecador e impuro, que, por pensamentos, palavras e ações indignos, me tornei inteiramente inútil e que, pela indolência de minha vontade, me fiz escravo dos prazeres desta vida. Mas, como Mãe do Deus filantropo, compadece-te amorosamente de mim, pecador e pródigo, e acolhe a súplica que meus lábios impuros te oferecem. Valendo-te de tua ousadia materna, roga a teu Filho, nosso Soberano e Senhor, que abra também para mim as entranhas compassivas de sua bondade e, passando por alto minhas incontáveis faltas, converta-me ao arrependimento e me torne fiel cumpridor de seus mandamentos.





Permanece sempre junto de mim, como misericordiosa, compassiva e bondosa. Sê, nesta vida, minha fervorosa protetora e auxiliadora; repele, como uma muralha, os assaltos dos adversários e guia-me para a salvação. Na hora de minha partida, vela por minha pobre alma e afasta para longe dela os semblantes sombrios dos demônios malignos. No temível dia do Juízo, livra-me do castigo eterno e faze-me herdeiro da glória inefável de teu Filho e nosso Deus. Que eu também alcance essa glória, ó minha Soberana, santíssima Theotokos, por tua intercessão e teu auxílio, pela graça e filantropia de teu Filho unigênito, nosso Senhor, Deus e Salvador Jesus Cristo, a quem são devidas toda glória, honra e adoração, juntamente com seu †Pai sem princípio e seu santíssimo, bom e vivificante Espírito, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.



Oração a Nosso Senhor Jesus Cristo do monge Antíoco, o Pandecta



Ao nos recolhermos para dormir, concede-nos, ó Soberano, repouso da alma e do corpo. Preserva-nos do sono tenebroso do pecado e de todo prazer sensual, sombrio e noturno. Refreia os impulsos das paixões; apaga os dardos inflamados do maligno, traiçoeiramente lançados contra nós. Contém as revoltas de nossa carne e adormece em nós todo pensamento terreno e material. Concede-nos, ó Deus, uma mente vigilante, um pensamento casto, um coração sóbrio e um sono leve, livre de toda fantasia satânica. Desperta-nos na hora da oração, firmemente estabelecidos em teus mandamentos e conservando intacta em nós a lembrança de teus juízos. Concede-nos glorificar-Te durante toda a noite, para que cantemos, bendigamos e glorifiquemos teu venerabilíssimo e majestoso nome: do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Ó gloriosíssima, sempre Virgem e bendita Theotokos, apresenta nossa oração a teu Filho e nosso Deus e roga-Lhe que, por meio de ti, salve nossas almas.

†O Pai é minha esperança, o Filho é meu refúgio e o Espírito Santo é meu amparo: Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em ti deposito toda a minha esperança, ó Mãe de Deus; guarda-me sob tua proteção.

Apólise

Que Cristo, nosso verdadeiro Deus, pelas orações da sua puríssima e santíssima Mãe, e de todos os Santos, tenha piedade de nós e salve-nos, como nosso Deus bondoso e filantropo. Amém



†Pelas orações de nossos santos Padres, Senhor Jesus Cristo nosso Deus, tem piedade de nós e salva-nos. Amém.



No dia seguinte:

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal, tem piedade de nós. (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós; Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados; Mestre Soberano, perdoa as nossas ofensas; ó Santo, volta teu olhar para nós e cura as nossas doenças pelo teu santo nome.

Kírie eleison! (3)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Pai nosso, que estás nos Céus, santificado seja o teu Nome. Venha (a nós) o teu Reino; seja feita a tua vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa as nossas dívidas assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos deixes cair em tentação, mas livra-nos do mal(igno).

Porque teu é o Reino, o poder e a glória, do †Pai e do Filho e do Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kírie eleison! (12)

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos ante o Rei nosso Deus.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos ante o Cristo-Rei nosso Deus.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos ante o Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

Salmo 22 (23)

O Senhor é meu pastor, nada me falta. Em verdes pastagens me faz repousar. Para as águas tranquilas me conduz e restaura minhas forças; ele me guia por caminhos justos, por causa do seu nome. Ainda que eu caminhe por um vale tenebroso, nenhum mal temerei, pois estás junto a mim; teu bastão e teu cajado me deixam tranquilo. Diante de mim preparas uma mesa, à frente dos meus opressores; unges minha cabeça com óleo, e minha taça transborda. Sim, felicidade e amor me seguirão todos os dias da minha vida; minha morada é a casa de do Senhor por dias sem fim.





Salmo 23 (24)

Do Senhor é a terra e o que nela existe, o mundo e seus habitantes; ele próprio fundou-a sobre os mares e firmou-a sobre os rios. Quem pode subir à montanha do Senhor? Quem pode ficar de pé no seu lugar santo? Quem tem mãos inocentes e coração puro, e não se entrega à falsidade, nem faz juramentos para enganar. Ele obterá do Senhor a bênção, e do seu Deus salvador a justiça. Esta é a geração dos que o procuram, dos que buscam tua face, ó Deus de Jacó. Levantai, ó portas, os vossos frontões, elevai-vos, antigos portais, para que entre o rei da glória! Quem é este rei da glória? É o Senhor, o forte e valente, Senhor, o valente das guerras. Levantai, ó portas, os vossos frontões, elevai-vos, antigos portais, para que entre o rei da glória! Quem é este rei da glória? É o Senhor dos Exércitos: ele é o rei da glória!



Salmo 115

Aleluia! Eu amo o Senhor, porque ele ouve minha voz suplicante, ele inclina seu ouvido para mim no dia em que eu o invoco. Cercavam-me laços de morte, eram redes do Xeol:

Caí em angústia e aflição. Então invoquei o nome do Senhor: «Ah! Senhor, liberta minha vida!» O Senhor é justo e clemente, nosso Deus é compassivo; O Senhor protege os simples: eu fraquejava e ele me salvou. Volta ao repouso, ó minha vida, pois o Senhor foi bondoso contigo: libertou minha vida da morte, meus olhos das lágrimas e meus pés de uma queda. Caminharei na presença do Senhor na terra dos vivos. Eu tinha fé, mesmo ao dizer: «Estou por demais arrasado!» Em meu apuro eu dizia: »Os homens são todos mentirosos!» Como retribuirei ao Senhor todo o bem que me fez?





*Erguerei o cálice da salvação invocando o nome do Senhor.
Cumprirei ao Senhor os meus votos, na presença de todo o seu povo! É valiosa aos olhos do Senhor a morte dos seus fiéis. Ah!
Senhor, porque sou teu servo, teu servo, filho de tua serva,
rompeste os meus grilhões. Vou te oferecer um sacrifício de louvor,
invocando o nome do Senhor. Cumprirei ao Senhor os meus votos,
na presença de todo o seu povo, 19nos átrios da casa do Senhor,
no meio de ti, Jerusalém!*

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo. Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

†Aleluia, aleluia, aleluia! Glória a Ti, ó Deus! (2 vezes)

E, na terceira vez:

†Aleluia. Aleluia. Aleluia. Glória a Ti, ó Deus, Esperança nossa, Senhor, glória a Ti!



Kyrie Eleison! (3 vezes).



Em seguida, os seguintes hinos:

(Modo 6º)

Senhor, que nasceste da Virgem, afasta para longe de Ti as nossas transgressões, purifica o meu coração, tornando-o templo do teu puríssimo Corpo e Sangue precioso. Não me afaste de tua presença, pois a tua misericórdia não tem limites.

Glória ao †Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

Como não me envergonhar, indigno que sou, ante as tuas coisas sagradas? Se ousar me aproximar de Ti, minha veste me condenará, pois que é inapropriado para a Ceia; e atrairei ainda mais desonra sobre a minha já pecaminosa alma. Assim, ó Senhor, purifica-me da corrupção da minha alma e salva-me, pois tu és um Deus de amor.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Por causa da multidão de minhas transgressões, venho a ti, ó pura Theotokos, suplicando salvação. Visita minha alma enferma, ó única bem-aventurada, e suplica a teu Filho e nosso Deus que me conceda a remissão de todo mal que pratiquei.

Na Santa e Grande Quinta-feira

Enquanto os gloriosos discípulos eram iluminados pelo lava-pés, o ímpio Judas, enegrecido pelo amor ao dinheiro, vendeu aos indignos juízes o justo Juiz. 'Ó Tu, que amas o dinheiro, olha aquele que se enforcou por causa dele! Afasta-te, pois, deste desejo insaciável quem ousou realizar uma tal ação contra o Mestre. Mas Tu, Senhor, bom para todos, glória a Ti!

Kyrie Eleison! (40 vezes).

Prostrações, como de costume, e imediatamente as seguintes orações suplicantes:



PREPARAÇÃO PARA A SANTA CÔMUNHÃO

Antes de receber o santo Corpo do Senhor, aproxima-te com temor para que não te queimes, pois que é fogo que queima os indignos. E, antes que bebas em comunhão o Sangue precioso, reconcilia-te primeiro com todos aqueles que ofendeste; só então podes ter a coragem de te aproximar e receber o Alimento Místico. Antes de participar do misterioso sacrifício do vivificante Corpo do Mestre, vigia e ora com tremor e temor a Deus.

Primeira Oração de São Basílio Magno

Ó Soberano Senhor Jesus Cristo, nosso Deus, fonte da vida e da imortalidade, Criador de toda a criação visível e invisível, Filho coeterno e igualmente sem princípio do Pai sem princípio; Tu, que, por tua superabundante bondade, nos últimos dias Te revestiste de carne, foste crucificado e imolado por nós, ingratos e desagradecidos, e com teu próprio Sangue restauraste nossa natureza corrompida pelo pecado: Tu mesmo, ó Rei imortal, acolhe também o arrependimento deste pecador; inclina teu ouvido para mim e escuta minhas palavras.





Pequei, Senhor, pequei contra o céu e diante de Ti, e já não sou digno de contemplar a altura de tua glória. Provoquei tua bondade, transgredindo teus mandamentos e desobedecendo a teus preceitos.

Tu, porém, Senhor, que não guardas rancor, és longânimo e rico em misericórdia, não permitiste que eu perecesse em minhas iniquidades, mas aguardaste minha completa conversão.

Pois Tu disseste, ó Filantropo, por meio de teu Profeta: «Não quero a morte do pecador, mas que ele se converta e viva». Não queres, ó Soberano, que pereça a criatura plasmada por tuas mãos, nem Te comprazes na perdição dos homens, mas queres que todos sejam salvos e cheguem ao pleno conhecimento da verdade.

Por isso, também eu, embora indigno do céu, da terra e até mesmo desta vida passageira, tendo-me submetido por inteiro ao pecado, escravizado aos prazeres e desfigurado tua imagem, não perco a esperança de minha salvação, miserável que sou, pois ainda sou obra e criatura tua; mas, confiando em tua incomensurável compaixão, aproximo-me de Ti.

Recebe-me, portanto, ó Cristo Filantropo, assim como recebeste a meretriz, o ladrão, o publicano e o pródigo; retira de mim o pesado fardo dos pecados, Tu que tiras o pecado do mundo e curas as enfermidades dos homens; que chamas a Ti os fatigados e oprimidos e lhes dás repouso; que não vieste chamar os justos, mas os pecadores ao arrependimento.

Purifica-me de toda mancha da carne e do espírito e ensina-me a aperfeiçoar a santidade no teu temor, para que, com o testemunho puro de minha consciência, recebendo a porção de teus santos Dons, eu me una a teu santo Corpo e Sangue, e Tu habites e permaneças em mim, juntamente com o †Pai e o Espírito Santo.





Sim, Senhor Jesus Cristo, meu Deus: que a comunhão de teus imaculados e vivificantes Mistérios não me sirva de juízo, nem eu me torne enfermo de alma e corpo por participar deles indignamente.

Concede-me, porém, até meu último suspiro, receber sem condenação a porção de teus santos Dons, para a comunhão do Espírito Santo, como provisão para a vida eterna e como defesa favoravelmente acolhida diante de teu temível tribunal.

Assim, também eu, juntamente com todos os teus eleitos, me tornarei participante dos bens incorruptíveis que preparaste para os que Te amam, Senhor, e nos quais és glorificado pelos séculos. Amém.

Segunda Oração de São Basílio Magno

Sei, Senhor, que participo indignamente de teu imaculado Corpo e de teu precioso Sangue; sou culpado e como e bebo juízo contra mim mesmo, por não discernir teu Corpo e Sangue, ó Cristo, meu Deus.

Mas, confiando em tua compaixão, aproximo-me de Ti, que disseste: «Quem come minha Carne e bebe meu Sangue permanece em Mim, e Eu nele».

Compadece-Te, portanto, Senhor, e não me exponhas à vergonha, pecador que sou, mas age comigo segundo tua misericórdia.

Que estes santos Dons me sejam para cura, purificação, iluminação, proteção, salvação e santificação da alma e do corpo; para afastar toda fantasia, toda obra má e toda ação diabólica que, pela mente, opere em meus membros; para conceder-me ousadia e amor para Contigo;





para a emenda da vida e a firmeza; para o crescimento na virtude e na perfeição; para o cumprimento de teus mandamentos; para a comunhão do Espírito Santo; como provisão para a vida eterna e como defesa favoravelmente acolhida diante de teu temível tribunal; e não para juízo ou condenação.

Terceira Oração

de São João Crisóstomo

Senhor, meu Deus, sei que não sou digno nem capaz de que entres sob o teto da casa de minha alma, porque ela se encontra inteiramente deserta e em ruínas, e não há em mim lugar digno onde possas reclinar a cabeça. Mas, assim como do alto Te humilhaste por nossa causa, condescende também agora à minha pequenez.



Assim como consentiste em reclinar-Te numa gruta e na manjedoura de animais sem razão, digna-Te entrar também na manjedoura de minha alma sem razão e em meu corpo maculado.



Assim como não desdenhaste entrar e cear com os pecadores na casa de Simão, o leproso, digna-Te entrar também na casa de minha humilde alma, leproso e pecador que sou.

Assim como não repeliste a meretriz e pecadora semelhante a mim, quando se aproximou de Ti e Te tocou, compadece-Te também de mim, pecador, que me aproximo de Ti e Te toco.

Assim como não rejeitaste com repulsa a boca impura e maculada daquela mulher quando ela Te beijava, também não rejeites minha boca, ainda mais impura e maculada que a dela, nem meus lábios repugnantes, impuros e profanos, nem minha língua ainda mais impura.





Que a brasa de teu santíssimo Corpo e de teu precioso Sangue me seja para a santificação, iluminação e fortalecimento de minha humilde alma e de meu corpo; para o alívio do pesado fardo de minhas muitas transgressões; para proteção contra toda ação diabólica; para refrear e impedir meu hábito mau e perverso; para a mortificação das paixões;

para a observância de teus mandamentos; para o aumento de tua divina graça e para a participação em teu Reino.

Pois não é com desprezo que me aproximo de Ti, ó Cristo meu Deus, mas confiando em tua inefável bondade; e para que, permanecendo por longo tempo afastado de tua Comunhão, eu não me torne presa do lobo espiritual.



Por isso, suplico-Te, ó Soberano, pois somente Tu és Santo: santifica minha alma e meu corpo, minha mente e meu coração, meus rins e minhas entranhas; renova-me inteiramente, enraíza teu temor em meus membros e torna indelével em mim tua santificação.



Sê meu auxílio e meu amparo; guia minha vida em paz e torna-me digno de permanecer à tua direita com teus santos, pelas orações e intercessões de tua imaculadíssima Mãe, de teus ministros imateriais, de tuas imaculadas Potestades e de todos os santos que, desde todos os séculos, foram agradáveis a Ti. Amém.

Que me inspirem confiança e amor por Ti; conversão de vida e perseverança, aumento de virtude e perfeição, cumprimento de teus mandamentos, comunhão do Espírito Santo, provisões para a jornada da vida eterna e defesa aceitável no temível tribunal, e não juízo ou condenação. Amém.





Quarta Oração

de São João Crisóstomo

Não sou digno, ó Soberano Senhor, de que entres sob o teto de minha alma. Mas, porque Tu, como Filantropo, desejas habitar em mim, aproximo-me com confiança.

Tu me ordenas abrir de par em par as portas que somente Tu criaste; e Tu entras, com a filantropia própria de tua natureza, e iluminas meu entendimento obscurecido.

Creio que assim farás, pois não rejeitaste a meretriz que se aproximou de Ti com lágrimas; não expulsaste o publicano que se arrependeu; não repeliste o ladrão que reconheceu teu Reino; nem deixaste permanecer como era o perseguidor que se arrependeu. Ao contrário, todos os que foram conduzidos a Ti pelo arrependimento, Tu os incluístes no coro de teus amigos. Tu, que és o único **†**bendito em todo tempo, agora e pelos séculos sem fim. Amém.



Quinta Oração

de São João Crisóstomo

Senhor Jesus Cristo, meu Deus, remite, perdoa, sê propício para comigo e absolve-me, teu servo pecador, inútil e indigno, de todas as faltas, ofensas e transgressões com que pequei contra Ti, desde minha juventude até o presente dia e hora, consciente ou inconscientemente, por palavras ou obras, por intenções, pensamentos ou hábitos e por todos os meus sentidos.

E, pela intercessão da imaculadíssima e sempre Virgem Maria, tua Mãe, que Te concebeu sem semente humana, minha única esperança segura, proteção e salvação, torna-me digno de participar, sem condenação, de teus imaculados, imortais, vivificantes e temíveis Mistérios:





para a remissão dos pecados e para a vida eterna; para a santificação, iluminação, fortalecimento, cura e saúde da alma e do corpo; para o apagamento e a completa extinção de meus maus pensamentos, de minhas más intenções e preconceções, e das fantasias noturnas dos espíritos sombrios e malignos.

Pois teu é o Reino, o poder, a glória, a honra e a adoração, juntamente com o †Pai e o Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Sexta Oração

de São João Damasceno

Ó Soberano Senhor Jesus Cristo, nosso Deus, somente Tu tens autoridade para perdoar os pecados dos homens. Como bom e Filantropo, passa por alto todas as minhas faltas, cometidas consciente ou inconscientemente, e torna-me digno de participar, sem condenação, de teus divinos, gloriosos, imaculados e vivificantes Mistérios:

como penhor da vida e do Reino vindouros; como muralha e auxílio; para a derrota dos adversários e para o apagamento de minhas muitas transgressões.

Pois Tu és Deus de misericórdia, compaixão e filantropia, e a Ti elevamos glória, juntamente com o †Pai e o Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Sétima Oração

de São Simeão, o Novo Teólogo

De lábios impuros, de um coração abominável, de uma língua impura e de uma alma maculada, recebe esta súplica, ó meu Cristo. Não rejeites nem a mim, nem minhas palavras, nem meus modos, nem mesmo meu atrevimento. Concede-me falar com ousadia aquilo que desejo, ó meu Cristo; ou, antes, ensina-me o que devo fazer e dizer.





Pequei mais do que a meretriz que, sabendo onde Te hospedavas, comprou mirra e veio ousadamente ungir teus pés, ó meu Cristo, meu Soberano e meu Deus. Assim como não repeliste aquela que de coração se aproximou de Ti, também não me rejeites, ó Verbo; concede-me abraçar e beijar teus pés e, com torrentes de lágrimas, como com mirra preciosíssima, ousadamente ungi-los.

Lava-me com minhas lágrimas e, com elas, purifica-me, ó Verbo. Perdoa minhas faltas e concede-me teu perdão. Conheces a multidão de meus males, conheces minhas feridas e vês minhas chagas; mas conheces também minha fé, vês meu fervor e escutas meus suspiros.

Nada pode ocultar-se de Ti, meu Deus, meu Criador e meu Redentor: nem uma gota de lágrima, nem sequer a menor parte de uma gota. Teus olhos viram meu ser ainda informe, e em teu livro estão escritas até as coisas que ainda não foram realizadas.



Vê minha humilhação, vê quão grande é minha aflição, e perdoa todos os meus pecados, ó Deus de todos, para que, com coração puro, mente trêmula e alma contrita, eu participe de teus imaculados e puríssimos Mistérios, pelos quais é vivificado e deificado todo aquele que Te come e Te bebe com coração sincero.



Pois disseste, ó meu Soberano: «Quem come minha Carne e bebe meu Sangue permanece em Mim, e Eu nele». Verdadeira é, sem dúvida, a palavra de meu Soberano e meu Deus. Aquele que participa das graças divinas e divinizantes não está de modo algum sozinho, mas está Contigo, ó meu Cristo, Luz trissolar que ilumina o mundo.

Para que eu não permaneça sozinho, longe de Ti, ó Doador da vida, meu alento, minha vida, minha alegria e salvação do mundo, por isso me aproximei de Ti, como vês, com lágrimas e alma contrita, ó Resgate de minhas faltas, suplicando-Te que me recebas e me concedas participar, sem condenação, de teus vivificantes e irrepreensíveis Mistérios.





Permaneço contigo, conforme disseste, contigo, que sou três vezes miserável, para que o enganador, encontrando-me sem tua graça, não me arrebatasse traiçoeiramente e, depois de me enganar, me afaste de tuas palavras divinizantes.

Por isso, prostro-me diante de Ti e clamo fervorosamente: assim como acolheste o pródigo e a meretriz que se aproximou de Ti, recebe-me também, ó Compassivo, a mim, devasso e pródigo, que agora me aproximo de Ti com a alma contrita.

Sei, ó meu Salvador, que ninguém pecou contra Ti como eu, nem praticou as obras que pratiquei. Mas sei também que nem a grandeza de minhas faltas nem a multidão de meus pecados ultrapassam tua grande longanimidade e tua extrema filantropia.

Com o óleo da compaixão, purificas e iluminas os que se arrependem fervorosamente; fazes deles participantes da luz e, generosamente, os tornas comungantes de tua Divindade. E — coisa estranha até para os anjos e para as inteligências humanas — conversas muitas vezes com eles como com teus verdadeiros amigos.

Tudo isso me dá ousadia e asas, ó meu Cristo. Confiando na riqueza de teus benefícios para conosco, ao mesmo tempo alegre e trêmulo, participo do Fogo, sendo eu como palha; e — maravilha inaudita! — sou inefavelmente banhado de orvalho, como outrora a sarça, que ardia sem se consumir.

Por isso, com gratidão na mente, gratidão no coração e gratidão em todos os membros de minha alma e de meu corpo, eu Te adoro, Te engrandeço e Te glorifico, meu Deus, porque †Tu és bendito agora e pelos séculos. Amém.





Oitava Oração

de São Simeão Metafrastes

Ó único Senhor puro e incorruptível, que, por tua inefável compaixão e filantropia, assumiste inteiramente nossa natureza do sangue puro e virginal daquela que Te concebeu de modo sobrenatural, pela vinda do Espírito divino e pelo beneplácito do Pai eterno; ó Cristo Jesus, Sabedoria, Paz e Poder de Deus:

Tu, que na natureza assumida consentiste em padecer os sofrimentos vivificantes e salvadores — a Cruz, os cravos, a lança e a morte —, mortifica as paixões do meu corpo que destroem a alma.

Tu, que por teu sepultamento despojaste os reinos do Hades, sepulta meus desígnios perversos por meio de bons pensamentos e dispersa os espíritos da maldade.



Tu, que por tua Ressurreição ao terceiro dia e vivificante levantaste nosso antepassado caído, levanta-me, a mim que escorreguei para o pecado, indicando-me caminhos de arrependimento.



Tu, que por tua gloriosa Ascensão divinizaste a carne assumida e a honraste, fazendo-a assentar-se à direita do Pai, torna-me digno de, pela participação em teus santos Mistérios, alcançar um lugar à direita entre os que são salvos.

Tu, que, pela vinda do Espírito Paráclito, fizeste de teus santos discípulos vasos preciosos, torna-me também receptáculo da vinda do mesmo Espírito.

Tu, que hás de vir novamente para julgar o mundo com justiça, concede-me ir ao teu encontro sobre as nuvens, ó meu Criador e Plasmador, juntamente com todos os teus santos, para que eu Te glorifique e Te louve sem cessar, juntamente com teu †Pai sem princípio e teu santíssimo, bom e vivificante Espírito, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Nona Oração

de São João Damasceno

Estou diante das portas de teu templo e ainda não consigo afastar-me de meus terríveis pensamentos. Mas Tu, ó Cristo Deus, que justificaste o publicano, tiveste misericórdia da Cananeia e abriste ao ladrão as portas do Paraíso, abre também para mim as entranhas de tua filantropia.

Recebe-me, a mim que me aproximo de Ti e Te toco, assim como recebeste a meretriz e a hemorroíssa. Esta, tocando a orla de tua veste, prontamente recebeu a cura; aquela, abraçando teus imaculados pés, alcançou a remissão de seus pecados.

E eu, miserável que sou, ousando receber teu Corpo inteiro, não seja consumido pelo fogo. Recebe-me como recebeste aquelas mulheres e ilumina os sentidos de minha alma, queimando em mim as culpas do pecado, pelas intercessões daquela que Te deu à luz sem semente humana e das Potestades celestes.

Pois †Tu és bendito pelos séculos dos séculos. Amém.

Décima Oração

de São João Crisóstomo

Creio e confesso, Senhor, que Tu és verdadeiramente o Cristo, o Filho do Deus vivo, que vieste ao mundo para salvar os pecadores, dos quais eu sou o primeiro.

Creio também que isto é verdadeiramente teu imaculado Corpo e que isto é verdadeiramente teu precioso Sangue. Suplico-Te, pois: tem piedade de mim e perdoa minhas transgressões, voluntárias e involuntárias, cometidas por palavra ou ação, consciente ou inconscientemente. Torna-me digno de participar, sem condenação, de teus imaculados Mistérios, para a remissão dos pecados e para a vida eterna. Amém.





AO APROXIMAR-SE PARA RECEBER A SANTA COMUNHÃO

Eis que me encaminho para a divina Comunhão. Ó Criador, não me queimes ao participar dela, pois Tu és Fogo que queima os indignos; mas purifica-me de toda mancha.

Ao aproximar-se para receber a Comunhão, diga estes versos de São Simeão Metafrastes:

Em seguida, o tropário:

Recebe-me hoje, ó Filho de Deus, como participante de tua mística Ceia. Não revelarei teu Mistério aos teus inimigos, nem Te darei um beijo como Judas; mas, como o ladrão, confesso-Te: «Lembra-Te de mim, Senhor, em teu Reino».

Depois, estes versos:

Treme, ó homem, ao contemples o Sangue divinizante, pois Ele é brasa que queima os indignos. O Corpo de Deus me diviniza e me alimenta; diviniza o espírito e nutre de modo admirável a mente.

E estes tropários:

Tu me cativaste pelo desejo, ó Cristo, e me transformaste com teu divino amor. Queima meus pecados com fogo imaterial e torna-me digno de ser saciado da delícia que há em Ti, para que, exultando de alegria, ó Bondoso, eu engrandeça tuas duas vindas.

Como entrarei, indigno que sou, no esplendor de teus santos? Se ousar entrar na câmara nupcial, minha veste me acusará, pois não é uma veste nupcial; e, amarrado, serei expulso pelos Anjos. Purifica, Senhor, a impureza de minha alma e salva-me, pois és Filantropo.

Em seguida, esta oração:

Ó Soberano Filantropo, Senhor Jesus Cristo, meu Deus, que estes santos Dons não me sirvam de juízo por causa de minha indignidade, mas para a purificação e santificação da alma e do corpo, e como penhor da vida e do Reino vindouros. Para mim, porém, é bom apegar-me a Deus e depositar no Senhor a esperança de minha salvação.





E novamente:

Recebe-me hoje, ó Filho de Deus, como participante de tua mística Ceia. Não revelarei teu Mistério aos teus inimigos, nem Te darei um beijo como Judas; mas, como o ladrão, confesso-Te: «Lembra-Te de mim, Senhor, em teu Reino».

Versículos de exortação



OFÍCIO DE AÇÃO DE GRAÇAS APÓS A COMUNHÃO

Tendo sido digno de participar dos vivificantes e místicos Dons, entoa imediatamente hinos, rende abundantes graças e diz fervorosamente a Deus, do íntimo da alma:

† Glória a Ti, ó Deus! (3 vezes)

Em seguida, as seguintes orações de ação de graças:

Primeira Oração

De autor anônimo

Eu Te dou graças, Senhor meu Deus, porque não me rejeitaste, pecador que sou, mas me tornaste digno de participar de teus santos Dons. Eu Te dou graças porque me tornaste digno, a mim, indigno, de participar de teus imaculados e celestes Dons.

Mas, ó Soberano Filantropo, Tu que por nós morreste e ressuscitaste e nos concedeste estes temíveis e vivificantes Mistérios para o benefício e a santificação de nossas almas e de nossos corpos, concede que eles sejam também para mim: cura da alma e do corpo, proteção contra todo adversário, iluminação dos olhos de meu coração, paz de minhas forças espirituais, fé inabalável, amor sincero, plenitude de sabedoria, observância de teus mandamentos, aumento de tua divina graça e participação em teu Reino.





A fim de que, guardado por eles em tua santidade, eu me recorde continuamente de tua graça e já não viva para mim mesmo, mas para Ti, nosso Soberano e Benfeitor.

E assim, ao partir desta vida na esperança da vida eterna, alcance o repouso sem fim, onde ressoa incessante a voz

dos que celebram e é infinita a alegria dos que contemplam a beleza inefável de tua face.

Pois Tu és verdadeiramente o Desejado e a alegria inefável dos que Te amam, ó Cristo nosso Deus, e toda a criação Te louva pelos séculos. Amém.

Segunda Oração

de São Basílio, o Grande

Eu Te dou graças, ó Soberano Cristo nosso Deus, Rei dos séculos e Criador de todas as coisas, por todos os bens que me concedeste e, sobretudo, pela participação em teus imaculados e vivificantes Mistérios.

Suplico-Te, pois, ó Bom e Filantropo: guarda-me sob tua proteção e à sombra de tuas asas; e concede-me, com a consciência pura, até meu último suspiro, participar dignamente de teus santos Dons, para a remissão dos pecados e para a vida eterna.

Pois Tu és o Pão da vida, a Fonte da santificação e o Doador de todos os bens; e a Ti elevamos glória, juntamente com o Pai e o Espírito Santo, agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.





Terceira Oração

de São Simeão, o Metafrasta

Tu, que voluntariamente me deste tua Carne por alimento, Tu que és fogo e abrasas os indignos, não me consumas, ó meu Criador! Penetra, antes, em meus membros: em todas as articulações, nos rins e no coração. Queima os espinhos de todas as minhas faltas. Purifica minha alma, santifica meus pensamentos; firma meus joelhos e meus ossos; ilumina meus cinco sentidos e prende todo o meu ser ao teu temor.

Cobre-me sempre, guarda-me e protege-me de toda ação e palavra que corrompam a alma. Purifica-me, limpa-me e põe-me em ordem; embeleza-me, instrui-me e ilumina-me. Faze de mim morada unicamente de teu Espírito, e já não morada do pecado, para que, tornando-me tua habitação pela entrada da Comunhão, fuja de mim, como do fogo, todo espírito maligno e toda paixão. Apresento-Te como intercessores todos os Santos, as hostes dos Incorpóreos, teu Precursor, os sábios Apóstolos e, com eles, tua pura e imaculada Mãe. Acolhe favoravelmente suas súplicas, ó meu Cristo compassivo, e faze de mim, teu servo, um filho da luz.

Pois somente †Tu és nossa santificação, ó Bom, e o esplendor de nossas almas; e todos Te elevamos, a cada dia, a glória que Te é devida, como Deus e Soberano.

Quarta Oração

de autor anônimo

Senhor Jesus Cristo, nosso Deus, que teu santo Corpo me seja para a vida eterna, e teu precioso Sangue, para a remissão dos pecados. Que esta Eucaristia me seja para alegria, saúde e júbilo; e, em tua temível Segunda Vinda, torna-me digno, pecador que sou, de permanecer à direita de tua glória, pelas intercessões de tua puríssima Mãe e de todos os teus Santos. Amém.





Oração à Santíssima Theotokos

de autor anônimo

Ó Santíssima Senhora Theotokos, luz de minha alma obscurecida, minha esperança, proteção, refúgio, consolação e alegria, eu te dou graças por teres tornado digno a mim, indigno, de participar do imaculado Corpo e do precioso Sangue de teu Filho.

Tu, que deste à luz a verdadeira Luz, ilumina os olhos espirituais de meu coração. Tu, que deste à luz a Fonte da imortalidade, vivifica-me, a mim que estou morto pelo pecado.

Ó Mãe misericordiosa do Deus misericordioso, tem piedade de mim; dá compunção e contrição ao meu coração, humildade aos meus pensamentos e liberta-os de todo cativo.

Torna-me digno, até meu último suspiro, de receber sem condenação a santificação dos puríssimos Mistérios, para a cura da alma e do corpo. Concede-me lágrimas de arrependimento e de confissão, para que eu te louve e glorifique todos os dias de minha vida; pois tu és bendita e glorificada pelos séculos. Amém.

Cântico de Simeão

Despede agora em paz o teu servo, ó Soberano, segundo tua palavra, porque meus olhos viram tua salvação, que preparaste diante de todos os povos: luz para iluminar as nações e glória de teu povo Israel.

Como aclamação devocional conclusiva:

Glória a Deus por todas as coisas!





SUMÁRIO

Prefácio à Edição Americana	3
Prefácio à Edição Brasileira	4
Credo - «o Símbolo da Fé»	5
Orações da Manhã	6
Orações na hora das refeições	11
Orações Antes de Dormir	14
Ofício do Hexasalmos	18
Completas Menores	24
Ofício de Preparação para a santa Comunhão	34
Preparação para a Comunhão	51
Ao aproximar-se para receber a Santa Comunhão ..	62
Ofício de Ação de Graças Após a Comunhão	63





Edições ECCLESIA - 2026